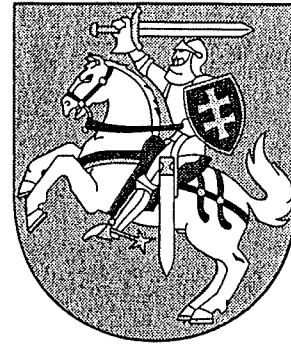




**Gemeinsame Erklärung
über die partnerschaftliche Zusammenarbeit
zwischen
dem Seimas der Republik Litauen
und
dem Landtag des Freistaats Thüringen**

Vor dem Hintergrund vielfältiger persönlicher Verbindungen zwischen den Menschen sowie zahlreicher Partnerschaften und sonstiger Kontakte zwischen Einrichtungen in der Republik Litauen und dem Freistaat Thüringen sind beide Seiten übereingekommen, zur Förderung demokratisch parlamentarischer Strukturen und Begegnungen zwischen den Abgeordneten und Fraktionen beider Parlamente partnerschaftliche Beziehungen zwischen dem Seimas der Republik Litauen und dem Thüringer Landtag zu begründen. Dazu wird unter anderem folgendes vereinbart:

1. Beide Seiten werden Kontakte mit dem Ziel pflegen, die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit konkretem Inhalt zu füllen.
2. Zwischen Abgeordneten und Fraktionen sowie Mitarbeitern der Verwaltungen beider Parlamente soll ein gegenseitiger Informations- und Erfahrungsaustausch stattfinden.
3. Der Thüringer Landtag wird dem Seimas der Republik Litauen abgestimmte sächliche und personelle Hilfe leisten.
4. Beide Seiten werden die Begründung und Festigung von sonstigen Partnerschaften und Kontakten zwischen Einrichtungen in der Republik Litauen und dem Freistaat Thüringen unterstützen.
5. Die Partnerschaft zwischen dem Seimas der Republik Litauen und dem Thüringer Landtag soll ähnliche Beziehungen beider Parlamente weder überlagern noch verdrängen.



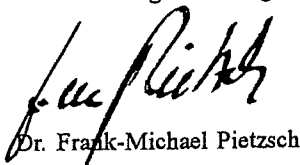
**Deklaracija dėl
Lietuvos Respublikos Seimo ir
Laisvosios Tiuringijos žemės Landtago
partnerystės ryšių**

Remdamiesi įvairiapusių asmeniniu Lietuvos Respublikos ir Laisvosios Tiuringijos žemės žmonių bendravimu bei gausiais įvairių institucijų partnerystės ir kitokio bendradarbiavimo ryšiais bei siekdami plėtoti demokratines parlamentines struktūras ir skatinti abiejų parlamentų narių ir frakcijų susitikimus, Lietuvos Respublikos Seimas ir Tiuringijos Landtagas nutaria užmegzti partnerystės ryšius. Šiuo tikslu susitariama:

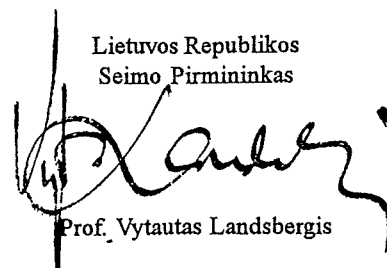
1. Susitariančios šalys plėtos savo tarpusavio santykius ir stengsis partnerystės ryšius įprasminti konkrečiais darbais.
2. Abiejų parlamentų nariai ir frakcijos, taip pat jų administracijų darbuotojai keisis informacija bei patirtimi.
3. Tiuringijos Landtagas teiks Lietuvos Respublikos Seimui sutartą techninę pagalbą bei konsultacijas.
4. Susitariančios šalys skatins kitus Lietuvos Respublikos ir Tiuringijos žemės institucijų partnerystės ryšius bei kontaktus.
5. Lietuvos Respublikos Seimo ir Tiuringijos Landtago partnerystė neturi užgožti ar išstumti panašių abiejų parlamentų ryšių.

Erfurt, den 14. April 1997

Der Präsident
des Thüringer Landtags


Dr. Frank-Michael Pietzsch

Lietuvos Respublikos
Seimo Pirmininkas


Prof. Vytautas Landsbergis